



May/June 2008

Volume 7, Issue 6

THE ALRID NEWS...

ALRID... THE INTERPRETER'S SOURCE FOR SUCCESS!

Inside this issue:

Ameriprise Financial	2
Mental Health Workshop	2
2008 ALRID Conference	3
2008 ALRID Conference	4
2008 ALRID Conference	5
2008 ALRID Conference	6
2008 ALRID Conference	7
2008 COSDA Conference	8
2008 COSDA Conference	9
Officers Election Month	10
ALRID Membership	11
The ALRID News	12

Special points of interest:

- "I didn't think this would even apply to me but thought I would come anyway. Boy, it was an eye opener! I learned so much!"
- 2008 COSDA Conference's \$100 Late Registration Deadline after June 15th. Please register!
- 2008 ALRID Conference now to register \$150 member & \$175 non-member.
- ALRID Membership ended on June 30th, new year of membership coming up soon!

President's News

Submitted by: Karen McLean, ALRID President

This is my last article for this newsletter as President of ALRID. It has been and honor and a pleasure to serve as your President for the past 2 years. During this period, I represented ALRID in numerous conferences such as, the RID Region II Conference in Herndon, VA; RID Conference in San Francisco, CA; and the Alabama Association of the Deaf in Birmingham. Now that my term as president is at its end, it is time for deciding who the new president and other officers should be. You have the opportunity to vote for the new leaders at the 2008 ALRID conference in Montgomery July 25th and 26th.

During my term, I was excited to see ALRID have a role in the selection and establishment of an Interpreter Training Program at Troy University funded by the legislature. ALRID has been invited to serve on the advisory committee for this new program at Troy. There is much to do as the next generation of interpreters is being trained.

ALRID members are in a position to assist these students in a variety of ways. ALRID's alliances with The Alabama Licensure Board for Interpreters and Translators (ALBIT), the Alabama Association for the Deaf (AAD), the Council of Organizations Serving Deaf Alabamians (COSDA) and other organizations can provide avenues for growth to the students and graduates of Troy's program.

I want to thank the 2006-08 Board members for all their help during my term as president. Attending meetings on behalf of ALRID when I was unable, volunteering to chair committees, and editing my correspondence are only a few examples of how everyone has worked together.

ALRID will face many challenges as RID unfolds the nuts and bolts of the newly created strategic plan. The current structure of this organization will need to change to be in compliance, but these changes can enhance how

we serve interpreters who do not have any local chapter or support. I encourage to everyone to jump on board and see how ALRID can come to your area to provide assistance to interpreters in remote areas.

As the 2008 ALRID Conference approaches, don't forget to send in your reservation for a massage. The hotel is fabulous and the conference committee has done a fantastic job lining up presenters and entertainment for you. See you there!!

Ameriprise Financial at ALRID Conference

Submitted by: Karen McLean, ALRID President



Ameriprise Financial will have an exhibit during the 2008 ALRID Conference. Sally Phillips-Rushing, a former sign language interpreter, from Ameriprise Financial is giving ALRID members an opportunity to show their support for AAD and ALRID by contributing \$50, which would be split, when they attend a complimentary initial meeting.

Whether you're new to financial planning or are an experienced investor, taking the

opportunity to meet with Sally will help you feel more confident. The initial consultation provides an overview of financial planning concepts. You will not receive written analysis and/or recommendations. The Ameriprise Financial advisor will help you determine if these financial planning services are right for you.

AAD and ALRID are not affiliated with Ameriprise Financial and are not licensed to offer investment, investment advice or financial planning.

To find out more or to schedule your complimentary ini-

tial meeting contact Sally Phillips-Rushing at (770) 754-9670, ext. 486 (voice), or e-mail: sally.c.phillips-rushing@ampf.com The Ameriprise website is: www.ameriprise.com



"I didn't think this would even apply to me but thought I would come anyway. Boy, it was an eye opener! I learned so much!"

Mental Health Workshop

Submitted by: Lisa Gould, ALRID Vice-President

AIDB, Mobile Regional Center and AL Dept. of Mental Health, Office of Deaf Services worked together to provide a FREE workshop to the Interpreters in Mobile on May 20th. We had 33 participants from Mobile, Daphne, Robertsedale, Mississippi and Florida. Brian McKenny presented on "Ethics in Interpreting Mental Health: Confidentiality". There was a mixture of educational interpreters, community interpreters, and church interpreters.

Brian taught us that the issue of confidentiality affects all aspects and areas of interpreting, not just mental health settings. One interpreter com-

mented afterwards, "I didn't think this would even apply to me but thought I would come anyway. Boy, it was an eye opener! I learned so much!" Brian had a power point presentation and we also broke out into groups for discussion on specific case scenarios and how we would apply the "Demand-Control" schema to each situation.

AIDB provided refreshments and Office of Deaf Services provided the speaker and CEUs. We hope to have another speaker from Office of Deaf Services again and offer another great workshop to the





2008 Biennial Conference

The Field of Interpreting:

Sowing the Seeds of Professionalism

July 25-26, 2008

Renaissance® Montgomery
Hotel & Spa
Montgomery, AL



1.4 RID CEUs



Conference Presenters:

Belinda Montgomery

Richard Brumberg

Dr. Lance Tatum

Dr. Anthony Aramburo

Ruth Dubin

Conference Topics:

- CPC: The Root of the Matter
- Soft Skills: Fruit from the Vine
- ITP at Troy University
- Leadership in RID
- The Business of Interpreting
- ALBIT Public Forum

ALRID 2008 Biennial Conference

“The Field of Interpreting: Sowing the Seeds of Professionalism”

About the Conference

The Members of ALRID recognize that this is the perfect opportunity for us to spend the conference prior to this historic moment focusing on our FIELD! ALRID 2008 will bring together interpreters from all stages within our profession to share knowledge, resources, wisdom, perspective, goals, support, and guidance. This conference will have something for everyone - whether new or seasoned!

This is the conference to attend in 2008 and will be held in Montgomery, Alabama, Friday & Saturday: July 25-26, 2008, at the Renaissance® Montgomery Hotel & Spa at the Convention Center, so while you're learning more about the profession you can also find some time to pamper yourself! Join with us for this important event and be a part of this milestone year for our field!

Conference Topics & Presenters

The Decision Tree: Part I

Co-presented by Belinda Montgomery & Richard Brumberg

The Code of Professional Conduct—The Root of the Matter

Belinda Montgomery has been a certified interpreter since 1985. Her certifications include CSC, CI, CT, and NAD V. She was in the first cohort of the Certified Master Mentor Program through the University of Colorado, Project TEIM in 2002. Belinda set up a statewide Interpreter Mentoring Training through ADRS with over 80 participants attending the various training sessions. She currently is the Coordinator of Interpreter Services for the Alabama Department of Rehabilitation Services which consists of a team of 10 staff interpreters.

The Decision Tree: Part II

Co-presented by Richard Brumberg & Belinda Montgomery

Soft Skills—The Fruit from the Vine

Richard Brumberg, B.A., CI and CT, has been working in the field of interpreting since 1992. In 1997, he received his first RID certification and in 2005, he achieved dual certification. Though he has experience in various settings, his specialty is in education settings from pre-K to high school in NY, NC and GA. He was one of the keynote presenters for Supporting Deaf People 2006, and presented that paper at the 2007 World Federation of the Deaf Congress in Madrid, Spain. As of this date, Richard has presented in North Carolina, Nevada and Florida. Currently, Richard lives in Atlanta, GA and interprets full-time between an elementary and a middle school.

Interpreter Training Program at Troy University

by Dr. Lance Tatum, Dean of Education

Dr. Lance Tatum was appointed on October 10, 2007 as Dean of the College of Education at Troy University. He served as interim Dean for the College of Education from July 1, 2006 to his appointment in October 2007. Previously, Dr. Tatum served as the chairman of the Department of Kinesiology and Health Promotion in Troy University's College of Health and Human Service from August 2000 to June 2006.

Leadership in RID at the Local, State, and National Levels

by Dr. Anthony Aramburo

Anthony Aramburo, RID Member-at-Large, has been involved in the profession of deafness for over twenty years. He has been an Instructor of American Sign Language at Xavier University for the past seven years. In addition, he has worked for the past twenty years as a private practice interpreter. Mr. Aramburo earned his Master's of Art degree in Linguistics of American Sign Language from Gallaudet University. He received a Ph.D. in Deaf Education from the University of New Orleans.

ALRID 2008 Biennial Conference

"The Field of Interpreting: Sowing the Seeds of Professionalism"

Conference Topics & Presenters (continued)

Professionalism in the Business of Interpreting *by Ruth Dubin*

Ruth Dubin is the Co-Owner and Co-Founder of Sign Language Interpreting Specialists, Inc. - SLIS - based in Metro Atlanta. Operating 24/7 since 1994, and the largest interpreting company in Georgia, SLIS works exclusively with freelance interpreters in private practice. She is a current and original member of the RID Member Section for Interpreting Services Managers. She received her RID CT in 1993 and her CI in 1994.

Conference Agenda

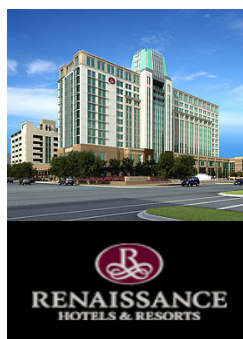
Friday, July 25, 2008

8:30 am to Noon	The Decision Tree: Part I, The CPC— The Root of the Matter
12:00 pm to 1:00 pm	Lunch
1:00 pm to 4:00 pm	The Decision Tree: Part II, Soft Skills—Fruit from the Vine
4:15 pm to 5:30 pm	Interpreter Training Program at Troy University
7:00 pm to 9:00 pm	ALRID Biennial Banquet, Presentation of the Mary Lou Bingham Award

Saturday, July 26, 2008

8:00 am to 10:00 am	Leadership in RID at the Local, State, and National Level
10:00 am to Noon	ALRID Business Meeting
12:00 pm to 1:00 pm	Lunch
1:00 pm to 2:00 pm	ALBIT Public Forum
2:00 pm to 5:00 pm	Professionalism in the Business of Interpreting
5:00 pm	Conference Wrap Up and Closing Remarks

About the Hotel



Renaissance Montgomery Hotel & Spa at the Convention Center is the newest downtown Montgomery hotel, boasting stunning architecture highlighted by modern amenities. Comfort reigns supreme in each Montgomery hotel room, offering the latest technological enhancements, such as LCD TVs with an abundance of high definition channels, a wireless phone with touch screen, and a connectivity panel to integrate all your electronic devices. Indulge in the lavish 9,000 square foot European Spa and enjoy delectable Southern cuisine at The House after mingling at The Exchange, the new social gathering place at this chic Montgomery, Alabama hotel.

Reservations: Hotel room reservations can be made by calling 1-800-468-3571 and asking for the "Alabama Registry of Interpreters for the Deaf" group room block.

ALRID 2008 Biennial Conference

"The Field of Interpreting: Sowing the Seeds of Professionalism"

Registration Information



SPACE IS LIMITED, PLEASE REGISTER EARLY.

Required Information (please print)

Name: _____

Address: _____

City/State/Zip: _____

Email Address: _____

Phone: _____ (TTY/Voice/Both)

Requested Accommodations:

Interpreting/Transliterating _____ Other (please specify): _____

Cancellation Policy: Full refund if canceled 10 days in advance of conference, 50% refund if canceled between 9 days prior and the start of the conference. No refunds will be given after the conference begins.

Registration Fees & Deadlines:

Registration Includes:

- Conference Workshops
- Awards Banquet
- 2008-2009 Membership Dues (\$25)

Please mark your selection:

May 15, 2008 to June 20, 2008

☐ \$150 ALRID Member☐ \$175 Non-member

June 30, 2008 to July 18, 2008:

☐ \$200 ALRID Member☐ \$225 Non-member

Total Enclosed: _____

***Please note: Advanced registration is required.
Registration will not be accepted "at the door".***

Please complete all sections and mail this form along with your check or money order made payable to:

ALRID 2008 Conference
REGISTRATION

Attn: Susan Gordon

1305 37th Street, East

Tuscaloosa, AL 35405-1610

ALRID 2008 Biennial Conference

"The Field of Interpreting: Sowing the Seeds of Professionalism"

SILENT AUCTION

The Silent Auction Committee needs your help!!!!



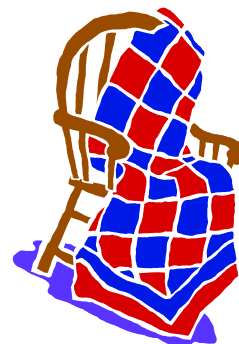
Items we want for silent auction:

Handmade throw (in patriotic colors),

2 baskets filled with various items,

Hand shape statuette,

Baby clothes,



More and
more items!!!



Please bring or

Email the items to be auctioned off to:

Cheryl Willis - willis.cheryl@aidb.state.al.us

All moneys generated by the auction will be earmarked for class supply scholarships for students in the Troy University's Interpreter Training Program.

Let's lend a hand to up and coming interpreters. See you at the conference!!!

Cheryl Willis, Chair of Silent Auction Committee



Presenter: Amy Hebert, M.S., CRC

Amy is the Outreach Specialist for Arkansas, Alabama, and Mississippi. She started in February 2007 and has hit the ground running. Amy received her Master's degree in Deafness Rehabilitation from the University of Arkansas in Fayetteville, and her bachelor's degree in Interpreting from the UALR Interpreter Education Program. She will present at the Awards Luncheon on Wednesday, July 23rd and the closing keynote with Linda Stauffer on Thursday, July 24th.



Presenter: Glenn B. Anderson, Ph.D., CRC

Glenn is a native of Chicago, IL, who has earned his Ph.D. from New York University in 1982. An alumnus of Gallaudet University, he also earned his Master's degree from the University of Arizona. A graduate of the Chicago Public School system, he attended an elementary day class program for the deaf students and a mainstream high school. He will present for the opening keynote on Wednesday, July 23rd.



Presenter: Linda Stauffer, M.Ed., CSC, OTC

Linda has enjoyed more than twenty-five years of professional experience in the deafness-related fields of education, rehabilitation and interpretation. She is an Assistant Professor and Program Director for the Interpreter Education Program. Ms. Stauffer holds the RID Comprehensive Skills Certificate (CSC) and Oral Transliteration Certificate (OTC) and has been certified by RID since 1981. She will present for the closing keynote with Amy Hebert on Thursday, July 24th.

"Reflecting on the past, looking to the future"

COSDA Agenda

Wednesday, July 23rd

- 8:00 - 11:00 a.m. Registration
- 10:00 - 11:30 a.m. Business Meeting (everyone is welcome to attend)
- 11:45 a.m. - 2:00 p.m. Awards Luncheon/Opening Address: PEPNet, Amy Hebert
- 2:00 - 2:15 p.m. Break: Exhibits/Silent Auction
- 2:30 - 4:00 p.m. Session 1: "*Preparedness, It's Your Turn!*" by Shannon Reese & Evon Black
Session 2: "*When ASL is not Enough: Throw out Language and Communicate Visually*" by Linda Stauffer
- 4:00 - 6:00 p.m. Free time: Exhibits/Silent Auction
- 6:00 - 10:00 p.m. Hors D'oeuvres (TBA), Silent Auction, ASL Storytelling Competition

Thursday, July 24th

- 7:00 - 8:00 am Continental Breakfast
- 8:00 - 9:15 am Opening Keynote: "*Reflections on Deaf America: Yesterday, Today, and Tomorrow*" by Glenn Anderson
- 9:15 - 9:30 am Break: Exhibits
- 9:30 - 11:00 am Session 1: "*CSDVRS*" by Hal Suddreth
Session 2: "*Collaboration: Improving the future for Deaf Hard of Hearing Alabamians Panel Discussion*" with Steve Hamerdinger, Tammy Adams, Judith Gilliam, Frieda Meachum, and Fannie Adams
- 11:00 am - 12:30 pm Lunch on your own
- 12:30 - 2:00 pm Session 3: "*CDI Tool Kits*" by Shannon Reese
Session 4: (TBA)
- 2:00 - 2:30 pm Break: snacks provided & Exhibits
- 2:30 - 4:00 pm Closing Keynote: "*Are Job Coaches from Venus and Interpreters from Mars? Where ethical demands correspond, conflict, and converge.*" by Amy Hebert & Linda Stauffer

COSDA Registration Form

Renaissance® Montgomery Hotel and Spa at the Convention Center

July 23-24, 2008

Name: _____ Preferred name on badge: _____

Organization/agency: _____

Address/City/State/Zip: _____

Email Address: _____

Phone: _____ Videophone: _____

Accommodation(s) Needs: (check if needed) **Requests made after June 15th, cannot be guaranteed.*
*All sessions will have sign language interpreting.**

Assistive Listening Device (ALD): _____ Preferred Type: _____

Deaf/Blind: Tactile _____ SSP _____ Other _____

Other needs (Please specify): _____

Vegetarian Meal: _____

Registration

Full registration includes: Program book, workshops, Awards Luncheon, Wednesday night entertainment with Hors D'oeuvres, Thursday morning continental breakfast, and snack.

****Confirmation will be sent via email or letter verifying receipt of registration.**

◇ LATE REGISTRATION AFTER JUNE 15th	\$100.00 (<input type="checkbox"/> X)
◇ ON-SITE REGISTRATION	\$125.00 (<input type="checkbox"/> X)
◇ 2 nd DAY REGISTRATION	\$40.00 (<input type="checkbox"/> X)
◇ AWARDS LUNCHEON ONLY REGISTRATION	\$50.00 (<input type="checkbox"/> X)
◇ WEDNESDAY NIGHT ENTERTAINMENT (for anyone NOT registered for the full conference)	\$50.00 (<input type="checkbox"/> X)
(<input type="checkbox"/> X) + TOTAL = \$ _____	

Mail registration form and payments to: COSDA, ATTN: Linda Bingham, 1305 37th Street East, Tuscaloosa, AL 35405. All checks returned for insufficient funds will be charged a \$20.00 administration fee.

Cancellation Fee: ½ of registration before July 23rd and non-refundable after the 23rd. Please contact Linda Bingham at 205.554.1300 or Linda.Bingham@rehab.alabama.gov

Renaissance® Montgomery Hotel & Spa at the Convention Center

201 Tallapoosa Street
 Montgomery, AL 36104

Fax: 334.532.0701 • Toll-Free: 888.668.7221

\$119.00 per night

Call 334.532.0700 and ask for COSDA BLOCK (group code)

www.renaissancemontgomery.com



Office Election Month

Submitted by: Susan Gordon

The **Tuscaloosa Registry Interpreter for the Deaf** held their "All You Ever Wanted to Know About AL-BIT?" Workshop on May 12th at Alabama Department of Rehabilitation Services in Tuscaloosa.



Submitted by: June Pockrus

The **Huntsville Registry of Interpreters for the Deaf** held their officer election meeting in May. The following officers from left to right are:

Frances Smallwood, President
Dawn Marren, Vice President
Tammy Noblitt, Secretary
June Pockrus, Treasurer
Kerry Duvall, Parliamentarian

Submitted by: Lisa Gould,

The **Mobile Division Registry of Interpreters for the Deaf** held their officer election meeting as well. The following officers from left to right are:

Willie McLellan, President
Ellen Langham, Treasurer
Jeanne Marie Perkins, Vice President
Sophia Nelson, Secretary



Alabama Registry of Interpreters for the Deaf

Application Membership

Fiscal Year: July 1, 2008 – June 30, 2009

Name			
Address			
City-ST-Zip Code			
Contact Preference:			
Phone			
Email			
Other			

Payment:

ALRID Membership Dues	\$25.00
Donations: Scholarship Fund	
Training Fund	
Other	
After June 30 th , 2008	
Add \$5.00 Late Fee	
TOTAL:	



Information:

Local Division:	
Credentials:	
Newsletter: (circle one)	Email or Postal

Payable to: ALRID

Check or money order can be made payable to **ALRID** and will serve as your receipt.

ALRID shall assess a \$25.00 fee for each check returned due to insufficient funds.

Send application and payment to:

Susan Gordon, Secretary of ALRID
 1305 37TH Street East
 Tuscaloosa, AL 35405
 205.554.1300
 Susan.Gordon@rehab.alabama.gov

FOR OFFICE USE ONLY:

Date received:	Check #:
----------------	----------

Editor, The ALRID News
%Amelia J. England, ADRS
1305 37th Street, East
Tuscaloosa, AL 35403

Fax: 205-554-1369
E-mail: amelia.england@rehab.alabama.gov



We're on the Web!
www.alrid.org

If you would like to submit updates to
the ALRID website, send email to
Cindy Camp at ccamp@jsu.edu

The ALRID News

ADVERTISING!

ALRID does not necessarily endorse or support any products or businesses whose advertisements appear in the ALRID Newsletter. The ALRID Board makes the final decision on which ads to publish.

ADVERTISING RATES:

Full-page ad:	\$20.00
Half-page ad:	\$10.00
Quarter page ad:	\$5.00
Business card ad:	\$2.50

Email print-ready ad to:

Amelia.England@rehab.alabama.gov

Send appropriate fee to:

***Lisa Gould, Vice-President
The ALRID NEWS
1050 Government Street
Mobile, AL 36604***

The ALRID News

NEWSLETTER INFORMATION

Editor: ***Amelia J. England***

Videophone: ***(205) 554-1309***

Email: ***Amelia.England@rehab.alabama.gov***

Volume 7 Publication Dates:

Issue 1: JUL/AUG Submissions Deadline: JUL 15

Issue 2: SEP/OCT Submissions Deadline: SEP 15

Issue 3: NOV/DEC Submissions Deadline: NOV 15

Issue 4: JAN/FEB Submissions Deadline: JAN 15

Issue 5: MAR/APR Submissions Deadline: MAR 15

Issue 6: MAY/JUN Submissions Deadline: MAY 15